PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

LIETUVIŲ

ALIUMININIŲ STERILIZAVIMO TALPYKLŲ CEYLAN IR PRIEDŲ NAUDOJIMO INSTUKCIJA

Šios naudojimo instrukcijos taikomos visoms aliumininėms sterilizavimo talpykloms CEYLAN bei priedams. Aliumininės sterilizavimo talpyklos CEYLAN ir priedai atitinka dabartinį katalogą. CEYLAN deklaruoja, kad pirmiau minėti gaminiai pagaminti pagal Kokybės valdymo sistemą, kuri buvo sukurta vadovaujantis standartais ISO 13485 ir ISO 9001 bei pagal standartų apimtis deklaruoja savo atsakomybę.

1. APRAŠYMAS

Aliumininės talpyklos CEYLAN yra daugkartinio naudojimo, metalinės sterilizavimo talpyklos. Jos yra skirtos laikyti operacinės instrumentus ir (arba) tekstilines medžiagas sterilizavimo vakuumu-garais procedūrų metu ir išlaikyti sterilumą laikant ir gabenant tinkamomis ligoninės sąlygomis. (EN 285, EN 868-1, EN 868- 8). Sterilizavimo talpyklos yra sudarytos iš trijų pagrindinių dalių, tai yra, dangtelio, apačios ir filtro laikiklių. Sterilizavimo talpyklas turėtų tvarkyti kvalifikuotas personalas, išmokytas ir instruktuotas apie sterilizavimo talpyklas, ligoninės higienos ir sterilizavimo technologiją, kad būtų išvengta talpyklų, tvirtinimo detalių, plombų ir sterilizavimo filtrų pažeidimo naudojimo metu.
Šiame naudotojo vadove aprašomos svarbios instrukcijos, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti CEYLAN talpyklas ir pavojai, galintys kilti nesilaikant instrukcijų.
Endoskopai, instrumentai su liumenu, suslėgtu oru valdomi instrumentai arba elektrinės sistemos bei instrumentai su kanalais turėtų būti paruošiami ir sterilizuojami pagal gamintojo instrukcijas.
Talpyklų dangčiai siūlomi 7 skirtingų spalvų, kad būtų galima lengviau identifikuoti instrumentus, naudojamus skirtinguose ligoninių skyriuose. Su talpyklomis naudojamos spalvotos identifikavimo etiketės pateiki informacijos apie turinį ir kur šie instrumentai naudojami.

2. FILTRŲ SISTEMA

Aliumininės talpyklos CEYLAN siūlomos su neskylėtu pagrindu ir skylėtu filtro dangčiu arba su skylėta apačia ir dangčiu (galima uždengti neskylėtu dangčiu).
Jos suprojektuotos naudoti su vienkartiniais (išmetamais) filtrais ir daugkartinio naudojimo medžiaginiais filtrais. Su talpyklomis reikia naudoti to paties tipo filtrus.
Jei naudojami filtrai, kurių netiekia CEYLAN, naudotojas privalo pats patvirtinti filtrų pralaidumo ir apsaugines savybes. Filtrai; Išmetami vienkartinio naudojimo popieriniai sterilizavimo filtrai turi būti pakeisti prieš kiekvieną naują sterilizavimą.
Ilgalaikiai medžiaginiai filtrai gali būti naudojami maždaug 100–150 sterilizavimo ciklų. Vizualiai deformuotų ir nešvarių medžiaginių filtrų naudoti negalima.
Nuolatinius filtrus (PTFE) galima naudoti daugiau nei 1000 sterilizavimo ciklų.
Sandėliavimo po sterilizavimo metu, siekiant išvengti sterilizavimo filtrų pažeidimo (pradūrimo, suplyšimo), ant talpyklų negalima dėti aštrių ir smailų objektų. CEYLAN rekomenduoja naudoti apsauginius dangčius ant talpyklių jų gabenimo ir sandėliavimo metu, kad būtų išvengta taršos rizikos, kurią gali sukelti tokios neigiamos situacijos.

3. PATIKRA PRIEŠ NAUDOJANT

Laikymo metu siekiant užtikrinti apsaugą nuo užteršimo, sterilizavimo talpyklų naudojimas yra saugesnis būdas už kitus sterilių medžiagų laikymo būdus. Tačiau kaip ir su visa daugkartinio naudojimo įranga, su aliumininių talpyklų CEYLAN tvirtu korpusu reikia taip pat elgtis atsargiai siekiant išsaugoti jo apsaugines savybes. Todėl susijęs personalas (įskaitant pristatymo ir paėmimo tarnybas) turi būti susipažinęs tu tinkamomis tvarkymo praktikomis. DĖMESIO: Neatsakingas tvarkymas arba netinkamų cheminių medžiagų naudojimas gali padaryti žalos talpykloms, todėl kyla rizika gebėjimui užtikrinti ir išlaikyti sterilumą. Todėl reikia atlikti reguliarią vizualią patikrą ir, jei reikia, funkcines aliumininių talpyklų CEYLAN patikras. Jei bus laikomasi naudotojo vadove pateiktų įspėjimų ir instrukcijų, talpyklos gali būti naudojamos 1000 sterilizavimo ciklų, o plombos gali būti naudojamos 500 sterilizavimo ciklų.
Nepažeista forma:

- Prieš kiekvieną naudojimą talpyklas reikia vizualiai patikrinti.
- Talpyklų apačios, talpyklų dangčiai ir paviršiai, kuriuose turi būti plombos, privalo būti be įlinkimų ir matomų deformacijų.
- Dangčio plomboms nenaudokite jokio purškiklio, alyvos arba tirpiklių.
- Vidinio dangčio plomba turi būti visiškai įdėta ir nepažeista. Jei dangčiuose aptinkamas koks nors pažeidimas, jų naudoti negalima. Kai talpykla uždaryta, padėklas, dangtis ir fiksavimo dalys turi būti stabilios. (Jokio judėjimo).
- Sterilizavimo talpyklų priežiūros ir remonto darbus privalo atlikti kvalifikuotas personalas. Nebandykite patys atlikti talpyklų, dangčių, tvirtinimo detalių arba plombų remonto darbų, kad nepakenktumėte talpyklų naudojimo saugai.

Filtrai ir filtrų laikikliai
Šiose dalyse neturi būti matoma jokių deformacijų. Šias dalis prieš naudojimą taip pat reikia vizualiai patikrinti ir įsitikinti, kad gerai veikia. Filtrai turi tinkamai uždengti visas perforuotas angas.
Mechaniškai patikrinus, filtrų laikikliai turi tinkamai veikti ir filtrų laikiklius turi būti lengva pritvirtinti ir atjungti.
Po bet kokio nelaimingo atsitikimo (pavyzdžiui, numetus talpyklą ant žemės), būtina sterilią talpyklą kruopščiai patikrinti. Įsitikinkite, kad filtrai ir filtrų laikikliai tinkamai įdėti savo vietose. Įdėjus filtrų laikiklius juos paspaudus pasigirsta „spragtelėjimo“ garsas, nurodantis, kad jie užsifiksavimo.

4. APSAUGINĖ PLOMBA

Rekomenduojama ir standarte DIN 58953/9 reikalaujama, kad talpyklos būtų užsandarintos tokiu būdu, kad būtų išvengta netikėto talpyklų atidarymo ir akivaizdžiai matytųsi, ar talpykla nebuvo atidaryta. Aliumininės talpyklos CEYLAN gali būti apsaugotos vienkartinėmis plastikinėmis plombomis (apsauginėmis plombomis), kurias uždėjus, jas būtų galima atidaryti tik nulaužiant.

5. VIDINĖ PAKUOTĖ

Rekomenduojame naudoti aliuminines talpyklas CEYLAN su paprasta vidine pakuote (pvz., vyniojimo medžiaga arba apsauginiais lakštais). Jie padeda galutiniame džiovinimo etape, užtikrina ilgesnį laikymo laikotarpį pagal DIN 58953/9 ir galima aseptiškai patekti sterilius objektus.
Vyniojimo medžiagos dydis turėtų būti apskaičiuotas taip, kad ją išlanksčius, būtų galima uždengti išorines talpyklos sieneles.
Vietoj to, galima naudoti daugkartinio naudojimo šluostes, lengvai užvyniojamas (neaustines) vienkartines medžiagas. Vidinės pakuotės atveju, rekomenduojame pakavimo medžiagos kampus sutvirtinti lipnia juosta. Tokiu būdu, pakuotės nebus galima atidaryti sterilizavimo metu ir ji neužblokuotos talpyklos filtro įėjimo bei išėjimo angų, o padidėjęs srauto slėgis nesugadins talpyklos. Dėl su sulankstymu susijusios problemos, nerekomenduojama naudoti sterilizavimo popieriaus. Kad išvengtumėte pirminio spalvų išblukimo ir dėmių atsiradimo ant talpyklų, reikėtų naudoti nespalvotas medžiagas (o žalių arba mėlynų šluosčių atveju, anksčiau plautus lakštus).
DĖMESIO: Niekada nesterilizuokite į papildomą pakuotę suvyniotos talpyklos. Be sterilumo nebuvimo rizikos, padidėjęs srauto pasipriešinimas gali pakenkti sterilizavimo poveikiui (nesterilumas) arba netgi sugadinti talpyklą.

6. STERILIZAVIMO DARBINĖS RIBOS

- Kad užtikrintumėte, jog dangtelis galėtų tinkamai užsidaryti, sterilizavimo talpyklų nepripildykite virš talpyklų apačioje esančio krašto griovelio apatinės keteros lygio.

Dangtis turi būti plokščiai uždedamas ant apatinės dalies nenaudojant jėgos ir taip, kad esant atidarytiems atvartams, jis nejudėtų. Taip pat turi būti įmanoma uždaryti atvartus papildomai nespaudžiant dangčio.
Instrumentų sterilizavimo metu 1/1 dydžio talpyklos įkrovos svoris (įskaitant padėklą su skylutėmis) neturėtų viršyti 10 kg. 1/2 talpyklų įkrovos svoris turėtų būti 5 kg, o mažesnės įkrovos turėtų būti naudojamos mažesnėms talpykloms (DIN 58953/9).

- Šluosčių (ar pan. medžiagų) įkrovų atveju, įkrovos svoris neturėtų viršyti 7–8 kg. Įsitikinkite, kad sulankstytos tekstilės arba šluosčių įkrovos į talpyklas turėtų būti dedamos horizontaliai (DIN 58953/9). Naudojant vidinę pakuotę (neaustinę medžiagą arba šluostes), rei-

kėtų saugoti, kad ji netrukdytų tinkamai uždaryti dangtį, pavyzdžiui, dėl išsikišusio pakuotės kampo.

DĖMESIO: Pavyzdžiui, jei dėl išsikišusių šluosčių kampų talpyklos nebus galima tinkamai uždaryti, kyla nesterilumo rizika.

DĖMESIO: Jei dėl sterilizavimo procedūros sterilizavimo talpyklos tampa kokiu nors būdu deformuotos, nėra sterilumo garantijos. Tokiais atvejas, negalima naudoti visos partijos; jas reikėtų vėl sterilizuoti ir reikėtų atlikti tyrimą siekiant nustatyti priežastį.

- Kad išvengtumėte talpyklos dalių ir (arba) jos įkrovos pažeidimo, rekomenduojame kai tik įmanoma, gabenti talpyklą uždarius jos dangtį.

7. DĖJIMAS Į STERILIZATORIUS

Sterilizavimo talpyklos yra pagamintos bendros paskirties gariniams sterilizatoriams (EN 285). Pasirūpinkite, kad sunkesnės talpyklos būtų dedamos sterilizavimo kameros apačioje pirmiausia. Aliumininės talpyklos CEYLAN buvo suprojektuotos taip, kad sterilizavimo metu jas būtų galima krauti viena ant kitos. Kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir talpyklų mechaninių pažeidimų, svarbu su viena ant kitos uždėtomis talpyklomis dirbti atsargiai. Kad išvengtumėte kondensato susikaupimo vietoje pusėje (ir taip džiovinimo problemų atsiradimo), talpyklas į sterilizatorių reikėtų dėti horizontaliai. Taip pat reikėtų vadovautis sterilizatoriaus gamintojo įkrovimo instrukcijomis. Sterilizavimo talpyklas reikėtų naudoti esant daugiausiai 134 laipsniams. Sterilizavimo trukmė turėtų būti nuo 90 iki 110 minučių.

8. DUOMENŲ KORTELĖS / INDIKATORIAI

Rekomenduojame naudoti informacines korteles su cheminių medžiagų sterilizavimo
indikatoriais ant talpyklų išorinio laikančiojo rėmo (DIN58953/9).

9. DĖMESIO:

Jei cheminių medžiagų sterilizavimo indikatoriai nenaudojami, tada reikėtų imtis organizacinių priemonių, skirtų užtikrinti sterilizavimo validavimą ir apsaugą, kad netyčia nebūtų panaudotos (išduotos) nesterilios talpyklos.

10. PO STERILIZAVIMO

Kad apsisaugotumėte nuo nelaimingų atsitikimų (nudegimų, išmetimo ir t. t.), vis dar karštų talpyklų negalima kilnoti plikomis rankomis. Talpyklos neturėtų būti atvėsinamos iki kambario temperatūros per greitai (pvz., nedėkite ant karštų paviršių ir saugokite nuo šalto skersvėjo), nes pernelyg greitas išorinis vėsinimas gali sukelti pakartotinę vandens garų kondensaciją talpykloje ir nepageidaujamą kondensato susikaupimą.

11. SANDĖLIAVIMAS / GABENIMAS

Praktikoje sterilumą galima išlaikyti neribotą laiko tarpą su tinkamą pakuote, laikant kontroliuojamomis ligoninės sandėliavimo patalpos sąlygomis (kontroliuojama temperatūra, drėgmė, oro filtravimas ir t. t.). Priimtiną sandėliavimo laikotarpį turėtų nustatyti už higieną atsakingas personalas. Nustatant sandėliavimo trukmę ir sandėliavimo sąlygas, reikėtų atsižvelgti į DIN 58953-9 pateiktus reikalavimus ir pasiūlymus. Tačiau, priklausomai nuo sandėliavimo trukmės ir sąlygų, gali atsirasti išorinė tarša ir ji priklauso nuo galimos rizikos vėlesnio naudojimo, transportavimo ir aseptinio pateikimo metu. Pagal DIN 58953/9, šį rizikos veiksnį galima sumažinti tokiomis priemonėmis:

- Vidinės pakuotės naudojimas.
- Sandėliavimas apsaugojus nuo dulkių. DIN 58953- 9 rekomendacijos dėl sandėliavimo laikotarpio apribojimo.
- Talpyklos su vidine pakuote, apsaugotas sandėliavimas iki: 6 mėnesių
- Talpyklos su vidine pakuote, neapsaugotas sandėliavimas iki: 6 savaičių
- Talpyklos be vidinės pakuotės, apsaugotas sandėliavimas iki: 6 savaičių
- Talpyklos be vidinės pakuotės, neapsaugotas sandėliavimas iki naudojimo „kuo greičiau“

12. SPECIALŪS ATVEJAI:

Sandėliuojant arba gabenant sterilias talpyklas nestandartinėmis sąlygomis (pavyzdžiui, naudojantis talpyklų sterilizavimo paslauga iš kitų vietų, tokių kaip centriniai sterilizavimo skyriai), vidinė pakuotė ir transportavimo pakuotė turėtų būti naudojami siekiant sumažinti taršos rizikas, susijusias su išorinės aplinkos sąlygomis.

13. ASEPTINIS PATEIKIMAS

Jei talpyklas reikia atidaryti po ilgo sandėliavimo laiko arba sandėliavus ne idealiomis sąlygomis, prieš tvarkymą rekomenduojame nuvalyti neskylėtą dangtelį dezinfekavimo priemone, kad sumažėtų užteršimo oru sklindančiomis dalelėmis rizika.

14. VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Reikalavimai pagal DIN 58953/9;

- Naudotojai dezinfekavimo ir valymo plane turi nurodyti, kada ir kaip sterilizavimo talpyklas reikia išvalyti ir (arba) dezinfekuoti.
- Atliekoms šalinti naudojamos talpyklos turi būtų išvalomos kiekvieną kartą po naudojimo.
- Valymo medžiagos turi būti tinkamos esamai vandens kokybei.

Rankinis valymas

- Valymui naudokite tik neutralius valiklius arba neutralius valiklius ir dezinfekantus.
- Nenaudokite metalinių šepečių arba valymo medžiagų, galinčių sukelti cheminę arba fizinę koroziją.
- Visos dalys turi būti nuskalautos demineralizuotu vandeniu nepaliekant jokių dėmių ar likučių ant jų ir nudžiovintos bei sandėliuojamos.

Mechaninis valymas

- Geriau rinktis talpyklų mechaninį valymą vietoj rankinio valymo.
- Talpyklas su įrenginiais valyti rekomenduojama tik tada, jei plovimo mašina turi specialią aliumininėms talpykloms skirtą plovimo programą.
- Valymui naudokite tik neutralius valiklius arba neutralius valiklius ir dezinfekantus. Nenaudokite valomųjų tirpiklių, kurių sudėtyje yra sodos arba kaustinės sodos.
- Nenaudokite papildomų rūgštinių neutralizavimo priemonių.
- Valydami aliuminines talpyklas, vadovaukitės neutralių valiklių ir dezinfekantų gamintojo instrukcijomis.
- Galutiniam skalavimui naudokite demineralizuotą vandenį, nes vėlesnių sterilizavimų metu vandenyje gali atsirasti dėmių.
- Turi būti numatyta valymo (plovimo) mašina sterilizavimo talpykloms valyti. Tai ypač taikoma siekiant užtikrinti saugų įdėjimą į plovimo krepšelius ir purškimo srovių arba svirčių išsidėstymą.
- Prieš valydami talpyklas, nuimkite dangtelius ir filtro laikiklius bei išvalykite juos atskirai.

GIMA GARANTIJOS TERMINAI

Taikoma „Gima“ 12 mėnesių standartinė B2B garantija

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق